

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

BUDGET du Ministère des Classes moyennes pour l'exercice 1966.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir. SALUT,

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes Moyennes, de Notre Vice-Premier Ministre, chargé de la Coordination de la Politique économique, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Titre I. -- Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1966 affectées au Ministère des Classes moyennes et énumérées au tableau du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 477 511 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 500 000 francs peuvent être consenties, aux comptables extraordinaires du Département.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

BEGROTING van het Ministerie van Middenstand voor het dienstjaar 1966.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en bierne wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand, van Onze Vice-Eerste Minister, belast met de Coördinatie van het Economisch Beleid, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister-Staatssecretaris. Adjunct bij de Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN *wij* :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Titel I. - Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1966 verbonden en in de tabel van titel I van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Middenstand, worden kredieten geopend die de som van 477 511 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet op de inrichting van het Rekenhof dd. 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 500 000 frank aan de hui tengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours à caractère social.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1816, sur la comptabilité de l'Etat.

Donné à Bruxelles, le 17 novembre 1965.

Art. 3.

Gezien het spoedeisende karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten die later zullen verantwoord worden aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de verminderingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846, op de Rijkscomptabiliteit.

Gegeven te Brussel, 17 november 1965.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Classes moyennes,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Middenstand,

A. d'ALCANTARA.

Le Vice-Premier Ministre,
chargé de la Coordination de la Politique économique,

De Vice-Eerste Minister,
belast met de Coördinatie van het Economisch Beleid,

A. SPINOY.

Le Ministre des Finances.

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat,
Adjoint au Ministre des Finances,

De Minister-Steatssecretaris,
Adjunct bij de Minister van Financiën,

A. SCOKAERT.

3

TABLEAU

—

TABEL

TITRE I. - DEPENSES ORDINAIRES.

(En millions de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLS	1966	
		Crédits sollicités	Aangevraagd krediet
		in de	in de
		titel	artikel
CHAPITRE 1. - DEPENSES DE CONSOMMATION.			
§ 1. Salaires et charges sociales.			
11,01 (1)	Traitement et frais de représentation du Ministre		125
11,02 (2)	Traitement et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		4800
11,03 (3)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	1. Administration centrale		63770
11,04 (7 partim)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat		568
11,05 (8)	Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux		150
	(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département sur les prêts consentis à charge du présent article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget des Recettes et des Dépenses pour l'Ordre, titre I, section I, chapitre II, à charger par le comptable du service social en vue d'être utilisé sous forme de prêts.)		
	Total pour le § 1		69713
§ 2. Achat de biens non durables et de services.			
12,01 (6) + 16 partim	Honoraires des avocats et des médecins, - Frais de Justice en matière d'affaires civiles, administratives et penales. - Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. - Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs),		4360
12,02 (9)	Eau, vapeur, gaz et électricité . - Autres dépenses de consommation. - Affranchissement de correspondances. - Télégrammes. - Abonnements et communications téléphoniques. - Transports. - Loyers. - Impositions, - Redevances :		
	1. Administration centrale	2940	
	2. Commission de réclamation en matière de pension des travailleurs indépendants	625	3565
12,03 (10-f) I)	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines, - Acquisitions d'ouvrages et de publications. - Abonnements aux journaux et publications officielles. - Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. - Location de biens mobiliers, y compris les installations mécanographiques. - Publications par le Département :		
	1. Administration centrale	2122	
	2. Commission de réclamation en matière de pension des travailleurs indépendants	100	2222
12,04 (12.1)	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.		350
12,05 (12.2)	Fournitures de bureau, papier, Impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.		1961
12,06 (-)	Location de machines de bureau, mobilier et matériel à l'intervention de l'U.C.P.		775
12,07 (12.5)	Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.		85
12,08 (12.6)	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.		150
12,09 (13.2)	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées		1288
12,10 (14) + 7 partim	Indemnités générales quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et décharges matérielles, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)		2750

(In duizendiallen frank.)

TITEL 1. -- GEWONE UITGAVEN.

1965 Credits Kredieten (excr. antek.) (uorige dienst.)	1961 Dépenses [titrallen]	TEKSTEN	Att. 1966 (1965)
--	---------------------------------	---------	-------------------------

HOOFDSTUK I. -- CONSULPTIEVE BESTEDINGEN.

~ 1. Lnen en sociale lasten.

425	425	[aarwedde en representatiekosten van de Minister]	11,01 (1)
4673	3576	[aarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet Van de Minister.]	11,02 (2)
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkoncvall getroffen),	11,03 (3)
54693 (70)	46436	1. Hoofdbestuur.	
441 (6)	335	Allerhande toelagen van het Rijkspersoneel	11,01 (7 partim)
105	58	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vervoers- goederen. (Het bedrag van de door de personeelsleden van het Departement verrichte terug- stortingen op de leningen die ten laste van orderhavij artikel toegeestaan werden, kan over- gebracht worden op het krediet van een speciale rekening opzicnd op de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Ordo. titel I, sectie I, hoofdstuk II. te bcheren door de reken- plichtige van die maatschappelijke dienst ten einde opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)	11,05 (8)
60 337 (76)	50830	Totaal voor § 1.	

§ 2. Aankoop van niet duurzame maederen en van diensten.

4610	3690	Erelonen van advocaten en gencschren. -- Gerechtskosten inzake burgerlijk, administratieve en strafzaken. -- Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. -- Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere dienstjaren).	12,01 (6) + 16 partim
		Water, stroom, gas en elektriciteit: -- Andere verbruiksuitgaven. -- Fiankering van bricven. -- Teleprammcn. -- Abonnemenen op de telefoon en telefoonqcsprekken. -- Vervocr. -- Huur. -- Belastingen, -- Retributies	12,02 (9)
1810 (14) ,385	1219	1. Hoofdbestuur.	
	328	2. Klachtencommissie inzake pensioenen der zelfstandigen	
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, matriciel en machines. -- Aanschaffen van werken en publikaties. -- Abonnemenen op dagbladen en officiële publikaties. -- Kleine tiltgaven voor matricieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. -- Huur van roerende goederen, met inbegrip van mecanoqrafische installaties. -- Publikaties door het Departement	12,03 (10+ 11)
2890 (3) 35	1858	1. Hoofdbestuur.	
	18	2. Klachtencommissie inzake pensioenen der zelfstandigen.	
,350	144	Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12,04 (12,1)
I SAD (213)	1247	Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12,05 (12,2)
		Huur van bureaumachines, meubilair en materieel door bemiddeling van het C.B.B.	12,06 (12,3)
Ra	57	Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12,07 (12,4)
100 (8)	81	Onderhoudsprodukten en kleine onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12,08 (12,5)
1100	760	Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigenendom van de Staat (inbegrepen varyaningsstukken) en huur van voertuigen.	12,09 (12,6)
2503 (267)	2 002	Alle, hank vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiele schade evenals de ver voer knsten betrekende de dienstrijzen (met inbegrip van de bijdrage van de S (titelwerk-JCY-r in de pdjs van de sociale abonnercuten)	12,10 (14) - 17 partim

TITRE 1. --- DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966	
		Crédits sollicités	
		<u>A 111gc-Hwade</u>	<u>kredieten</u>
		par littéra <u>pc. littera</u>	par article <u>per. artikel</u>
12.11 (15)	Dépenses de formation professionnelle		50
12.12 (17)	Autres menues dépenses d'administration		50
12.13 (-)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)		795
12.20 (28.1)	Intervention en faveur des classes moyennes. -- Acquisition de matériel, décorations spéciales, médailles, diplômes, organisation d'expositions		40
	Total pour le § 2		18411
	Total pour le chapitre I		88154
CHAPITRE III. - TRANSFERTS DE REVENUS,			
Subventions réduisant le loyer et l'intérêt aux entreprises,			
31.01 (20.3)	Subventions aux institutions publiques et privées de crédit et aux entreprises industrielles, artisanales et commerciales et professions libérales pour favoriser une politique d'investissement et de crédit aux classes moyennes en vue d'assurer leur adaptation permanente tant sur le plan technique qu'économique et leur participation à l'expansion économique. Subvention à la C.N.E.P. pour le fonctionnement du Fonds de Garantie Aide concrète à la promotion de programmes particuliers (Le solde de ce crédit présentera au 31 décembre 1966 pour être reporté au budget de 1967 pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article.)		107500
31.02 (20.6)	Subventions à certaines institutions de crédit en compensation de la perte d'intérêts financiers résultant pour eux de l'attribution de crédits spéciaux destinés à contribuer à la restauration des dommages causés par les inondations de fin mai 1956 aux biens meubles ou immeubles affectés à l'exercice d'une activité industrielle, commerciale ou artisanale "		15
Autres subventions aux entreprises.			
32.01 (20.2)	Relèvement et promotion économique et technique des classes moyennes: subventions aux institutions privées		10 500
32.02 (20.4)	Subventions aux Offices provinciaux des Métiers d'Art et aux commissions spécialisées de la Commission Nationale des Métiers d'Art et subventions à tous autres organismes chargés de missions en matière de métiers d'art		2500
32.03 (20.5)	Intervention pour la propagande à l'étranger en faveur des classes moyennes		20
Transferts de revenus aux ménages.			
33.01 (16 partim)	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés		50
33.02 (21)	Subventions à diverses œuvres sociales en faveur des travailleurs indépendants		500
Transferts de revenus à l'étranger.			
34.01 (24.2)	Institut International des Classes moyennes à Bruxelles		100
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.			
41.01 (24.1)	Subvention à l'Institut Economique et Social des Classes Moyennes		32 401
41.02 (24.3)	Subvention au Conseil Supérieur des Classes Moyennes et aux Chambres des Métiers et des Artisans		11200
Transferts de revenus à l'enseignement libre.			
HOI (20.1)	Subventions pour la formation de l'enseignement professionnel dans les métiers et techniques		220000
	Total pour le chapitre III		386786

(In duizendrollen frank.)

TITEL 1. -- GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antéc.)	1964 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art. 1966 (1965)
50	7	Litgaven voor beroepsscholing	12.11 (15)
50	29	Andere kleine bestuursuitgaven	12.12 (17)
---	---	Ilitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokale, verhuizingkosten, enz.)	12.13 (~)
40	19	Tussenkomen ten voordele van de middenstand. -- Aankoop van matras, bijzondere eretekens, medailles, diploma's, inrichting van tentoonstellingen.	12.20 (28.1)
15503 (505)	11 459	Totaal voor § 2.	
75840 (581)	62289	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK 111. -- INKOMENSOVERDRACHTEN.

Huur- en renteverlengende subsidies aan bedrijven.			
112765	102663	Subsidies aan de openbare en private kredietinstellingen en aan de industriële, ambachtelijke en handelsondernemingen en vrije beroepen, tot bevordering van credit investerings- en kredietpolitiek voor de middenstand, ten einde zij doorlopende aanpassing, zowel op het technisch als economisch plan en hun deelname aan de economische expansie te verzekeren. Toelage aan de N.K.B.K. voor de werking van het Waarborgfonds. Concrete hulp voor de promotie van bijzondere programma's. (Het saldo dat dit krediet op 31 december 1966 zal laten, zal moeten overgedragen worden naar de begroting van 1967 om het voor dezelfde doeleinden als deze voorzien bij huidige artikel te worden aangewend.)	31.01 (20.3)
20	29	Subsidies aan zekere kredietinstellingen in compensatie van het verlies van financiële interesten dat voor hen voortvloeit uit de verlening van speciale kredieten, bestemd om bij te dragen in het herstel der schuld veroorzaakt door de overstromingen van einde mei 1956 aan de gehouwen gebruikt voor de uitvoering van een nijverheids-, handels- of ambachtelijke activiteit.	31.02 (20.6)
Overige subsidies aan bedrijven.			
10 000	12390	Economische en technische opheffing en bevordering van de middenstand : subsidies aan privéinstellingen.	32.01 (20.2)
2500	2500	Subsidies aan de Provinciale Diensten voor Kunstambachten en aan de gespecialiseerde commissies van de Nationale Commissie voor Kunstambachten en subsidies aan alle andere organismen belast met opdrachten inzake kunstambachten.	32.02 (20.1)
20	---	Tussenkomen voor de propaganda in het buitenland ten bate van het middenstand	32.03 (20.5)
Inkomensoverdrachten aan gezinnen.			
95	12	Allerkende schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit helopenemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid tén overstaan van door zijn organen en daartoe zijn bedruiden (1964-1965)	33.01 (16.1)
500	937	Subsidies aan verscheidende sociale werken ten voordele van de zelfstandigen	33.02 (21)
Inkomensoverdrachten aan het buitenland.			
100	100	Internationaal Instituut voor de Middenstand te Brussel	34.01 (21.2)
Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.			
29 038	18835	Subsidie aan het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand	11.01 (21.1)
11508	10462	Toelage aan de HO-je H3-ld voor de Middenstand (11 augustus de Kamers van Ambachten en Nering.	41.02 (21.3)
Inkomensoverdrachten aan het vrije onderwijs.			
19 000	152 (HO)	Toelagen voor de vakopleiding en -volmaking in de ambacht en nering	44.01 (20.1)
360 581	299968	Totaal voor hoofdstuk III.	

TITRE 1. - DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966	
		Crédits sollicités <i>Aangeom., > j: le kredieten</i>	<i>per artikel</i>
		<i>-littera-</i>	<i>per artikel</i>
		<i>E.p.er liftera</i>	<i>per artikel</i>
CHAPITRE V. -- ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.			
74.01 (12.3, 12.4 et 18)	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F. "		901
74.03 (-)	Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F. "		1100
H.M (13.1)	Achat de moyens de transport terrestre		570
	Total pour le chapitre V "		2 571
CHAPITRE VI. -- DIVERS,			
	Non répartis économiquement.		
01.01 (19)	Organisation du Registre Central du Commerce et du Registre Central de l'Artsana! (pour <i>mémoire</i>)		—
	Total pour le chapitre VI		—
	Total pour le titre I : Dépenses ordinaires du Ministère des Classes moyennes		477 511

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 17 novembre 1965,

PAR LE ROI:

BAUDOUIN.

Le Ministre des Classes moyennes,
A. d'ALCANTARA,

Le Vice-Premier Ministre,
chargé de la Coordination de la Politique économique,
A. SPINOY.

Le Ministre des Finances,
G. EYSKENS.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat,
Adjoint au Ministre des Finances,
A. SCOKAERT.

(In duizendtalen) [Frankrijk]

TITEL 1. ---GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits. <i>Kredieten</i> [exercice antérieur] <i>(vorige oefening)</i>	1964 Dépenses <i>[Lit qu'en]</i>	TEKSTEN	Art. 1966 (1965)
--	--	---------	------------------------

HOOFDSTUK V. -- AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN,

1525	642	Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.	74,01 (123, 12.4 en 18)
---	---	Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.	74,03 (-)
320	395	Aankoop van vervoermiddelen te land	HM (13.1)
1845	1037	Totaal voor hoofdstuk V,	

HOOFDSTUK VI. -- DIVERSE,

		Niet economisch verdeeld.	
13500 (15)	8000	Organisatie van het Centraal Handelsregister en van het Centraal Ambachtsregister (pro memorie).	01,01 (19)
13500 (15)	8000	Totaal voor hoofdstuk VI.	
151731 (596)	371 291	Totaal voor titel I: Gewone uitgaven van het Ministerie van Middenstand.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 17 november 1965.

VAN KONINGSWEGE :

BAUDOUIN.De Minister *[van]* Middenstand.

A. d'ALCANTARA.

De Vice-Eerste Minister,
bevoegd met de Coördinatie van het Economisch Beleid,

A. SPINOY,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

De Minister-Steatssecretaris,
Adjunct bij de Minister van Financiën,

A. SCOKAERT.

p

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

HOOFDSTUK 1.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Loncn en sociale lastcn,

Art. 110l. — Jaarwedde en representatiekosten
van de Minister,

En application de l'arrêté du Régent du 24 février 1947 portant fixation du régime de rétribution des Ministres:	In uitvoering van het Hegtingsbesluit dd. 24 Februarij 1947 houdende vaststelling van het bezoldigingsregime van de Ministers :
Traitement du Ministre P 375 000	Jaarwoudde van de Minister. F 375000
Frais OC représentation , 50 000	Hep rcsen. ta tic kas teri 50000
Total F 425000	Totaal F 425000

Art. 11.02. --- ',«<'wedden eTl vcr goedingen
t'lin hr.t peLr.jOne::' vaTl liet Kubinvt,

Art. 11.03. - }?,/ml/nérú;oll dil personnt-i iltcit et en disponibilité.ē (y | Art. 11.03. - BezoldigillgeTl [nui hct uctie] en ter bcschikkitu; gesteld
compris les rénumérations on salairs dt! personne! auxiliairc. les | personee] (met inbcrtq van de bezoldiqcn of loncu van hct hulp-
ludcmntit's polir l'exccrtee de fonctions supérieures. etc.). | r:tsoltrc, de toclacn vcor hogcre functics. enz.),

(1) Il l'est il uou-r qu'une pnt ic dl' cc p_{cc}r_{cc}llnrl i_{cc}st r_{cc} id foh .U: (1) Er dknt aanc rmrct dat con g_{cc}dc_{cc}te van dit p_{cc}soncl ten
~tn'icc conun du Cabinet ct d' l' Admrstruon. dh'tt_{cc}-C ~ttilt zowl van hel Kabine t dis van de Adminstratie.

	1966	1965	1964	
111 Salaire proprement dit dont: -- retenue veuves et orphelins. -- retenues sécurité sociale ..	56215770 3995000 34400	4314,500 J 095 000 31'1000	41632377 245978-1 209'550	Eigenlijk loon waarvan : -- 8fhoudmQ en wezen. -- werknemersbijdragen sociale zekerheid,
<i>Décomposition.</i>				
Traitements barémiques	46241 405	40003700	40751912	Samenstelling.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	693 130	472 000	---	Baremabezoldtingen.
Recrutements dans les limites du cadre,	2229000	1 584900	---	Bevorderingen in graad en wedde- verhogingen.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	---	---	---	Aanwervingen binnen de perken van het kader.
Réduction pour départ et mises à la pension.	239000	---	---	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Majoration index (12,5 %)	6253000	5076300	---	Vennidering wegens uitdienststeldin- gen en oppensioenstellingen.
Allocations pour fonctions supérieures.	135 000	210 000	72410.	Verhoging index (12,5 %).
Allocations de foyer et de résidence.	788235	696000	808055	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Majoration index (12,5 %)	115000	100600	---	Haard- en standplaatsvergoedingen, Verhoging index (12,5 %).
Totaux	56215770	48 143500	41632377	Totalen.
112 Allocations directes	6067700	5438000	4373071	Directe toelapen 112
<i>Décomposition.</i>				
Pécule de vacances	1564. 000	1 256000	934676	Samenstelling.
Allocations familiales	3890700	3596000	3407335	Verlofgeld.
Indemnité de naissance	60000	60000	21060	Kinderbijslagen.
Indemnité pour frais de dernière ma- ladie et de funéraires.	40000	40 000	10000	Gebontevergoeding.
Indemnités pour accidents du travail.	20000	20000	---	Vergoeding voor laatste ziekte en begraafenskosten.
Majoration index (12,5 %)	493 000	466000	---	Vergoeding en voor arbeidsongeval- len.
Totaux	6067700	5438000	4373071	Verhoging index (12,5 %).
113 Contribution patronale aux assur-an- ces sociales:				Verkegeversbijdragen aan de sociale
- A.M.L.	999600	661 SOD	128460(1)	L'crzekeringCti :
- a.N.S.S.	480700	450000	302 a02(1)	- V.Z.I., - R.M.Z.
Totaux	1 480300	1111500	430462	Totalen.
Totaux généraux	63763770	54 693 000	46 413590.	Algemene totalen.
Arrondi à	63770000			Afgerond op.

Art. 11.04. .: Allocations généralement quelconques
 "" personnel de l'EtEt.

Art. 11,04. ... *Allerlumde toeltigen*. a"11: *het Rijkspersoneel*.

Classification		économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111	Salaire proprement dit		563 000	441000 (5720)	335000	Eigenlijk loon 111

Ce crédit se décompose comme suit :

A. ":- Indemnitése pour prestations extruordlnaires :

Il) Aux Varçons de service ct messagers-huissiers
chargés de l'cntrr tcn. des Installations de chauflnqe
central

b) Personnel dactylographique	1	40 000
-------------------------------	---	--------

[illegible]

ki) Chauffeurs autos	75000
----------------------	-------

(1) $\ddot{A}ssur\acute{e}se$ ltbr cs.

Dit krediet wordt als volgt onderverdeeld :

A. - $\bar{V}$ ergoedingen voor buitengewone prestaties :

a) Aan de dienstorganelen en bodemcurwachters bevestigd, met het oog op de installatie van de centrale verwarming.

[illegible][illegible]

d) Autovocorders	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465
------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

(1) Vri] verzckcrden.

B. -- Jetons de présence:

Aux Commissaires du Gouvernement près la Commission supérieure des pensions pour Travailleurs indépendants.	150 000
C. -- Allocations aux secrétaires des fonctionnaires généraux	77 000
Total	F 568 000

Art. 11.05. -- Dépenses diverses de service social autres que les achats de biens patrimoniaux,

(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département sur les prêts consentis à charge du présent article peut être porté au Crédit d'un compte spécial ouvert au budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre, titre I, section I, chapitre II, à gérer par le comptable du Service Social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)

B. -- Personeelskosten:

Aan de Regeringscommissaris bij de Hoog Commissarie voor de Pensioenen der Zelfstandigen	150 000
C. -- Vergoedingen aan de xccre tarfscen van ambtenaren-generaal	77 000
Totaal	F 568 000

Art. 11.05. -- Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbeioon al/ere dan aankoop van oermogensgoederen,

(Het bedrag van de door de personeelsleden van het Departement verrichte terugbetalingen op de leningen die ten laste van onderhavig artikel toestaan we reu, kan overgebracht worden op het krediet van een speciale rekening geopend op de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde, titel I, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de Maatschappelijke Dienst ten einde opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
Ils Salaire en nature	150 000	105 000	53 000	Loon in natura 115

Ce crédit se justifie comme suit:

1. Interventions individuelles:

a) A fonds perdus: indemnités pour situation exceptionnelle, indemnités de suralimentation, aide aux futures mères et aux jeunes mères, colonies de vacances pour enfants, défiles du personnel du Département et cures de repos au grand air, etc. ... F 60 000

h) Recettes: caisse de prêts sociaux ... F 50 000

2. Intervention dans les frais de fonctionnement des cabinets médicaux du Département des Affaires économiques, desquels bénéficie le personnel du Département des Classes moyennes ... 15 000

3. Organisation de réunions et de manifestations de caractère social, frais divers ... 25 000

Total ... F 150 000

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. -- Honoraires des avocats et médecins. -- Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. -- Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. -- Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs).

Dit krediet wordt als volgt onderverdeeld:

I. Afzonderlijke tussensommen:

a) Niet terugvorderbare: vergoedingen voor buitengewone toestand, overvoedingsvergoedingen, hulp aan toekomstige en jonge moeders, verlofkolonies voor zwakke kinderen van het personeel van het Departement en openlucht-rustkuren, enz. ... F 60 000

h) Terugvorderbare: kas van sociale lening ... 50 000

2. Tussensom in de werkkosten van de geneeskundige kabinetten van het Departement van Economische Zaken, waarvan het personeel van het Departement van Middenstand gebruik maakt ... 15 000

3. Inrichting van vergaderingen en manifestaties van sociale aard, verschillende kosten ... 25 000

Totaal ... F 150 000

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. -- Erclonen van advocaten en geneesheren. -- Gerechteskosten in burgerlijke, strafrechtelijke en andere zaken. -- Presentie, geldell, reis- en verbijfskosten "an niet tot de Rijksdiensten behorende personen. -- Bezoldiging van niet ta/ de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroeger dienstdieners).

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépendances-généralistes-dés-fo-n-c-ti-o-n-n-e-l-e-s; -4-3-6-0-0-0-0-0-0-1-6-1-0-0-0-3-69-0-00-0-				Algemene werkkosten (bureau, huisvesting, reiskosten, vervoer, enz.)

Ce crédit est destiné:

1° Au paiement des honoraires des avocats appelés, à défendre le Département dans des affaires judiciaires générales ou dans des causes à déléguer au Conseil d'Etat ... F 175 000

2° Au paiement des honoraires des médecins désignés en qualité d'experts par les Commissions de réclamation et par la Commission supérieure des Pensions, PO111-Travailleurs indépendants (art. 251 et 269 de l'arrêté royal du 24 septembre 1963) ... F 125 000

3° Au paiement des frais de procédure, débours, dédommagements, frais de poursuites, frais de justice, etc. ... F 500

1° Au paiement des frais des commissions;

a) Conseil d'Enquête économique pour étrangers ... F 50 000

h) Commission nationale des Métiers d'Art et sections provinciales (y compris les missions à l'étranger) ... F 30 000

c) Commissions de réclamation s'occupant de 33 pensionnés des travailleurs indépendants ... P 1 500 (X10)

Dit krediet is bestemd:

1° Tot de betaling van erclonen "an advocaten geroepen om het Departement te verdedigen in rechtszaken van algemene aard of in zaken die aan de Raad van State dienen onderworpen ... F 175 000

2° Tot betaling van erclonen aan de geneeskundigen in hoedanigheid van deskundigen aangesteld door de Klachtencommissies, en door de Hoge Commissie voor de Pensioenen der Zelfstandigen (art. 251 en 269 van het koninklijk besluit van 24 september 1963) ... P 125 000

3° Tot betaling van proceskosten, onkosten, vergoedingen, vervolgingskosten, gerechtelijke kosten, enz. ... F 500

4° Tot betaling van kosten voor commissies:

a) Raad voor Economisch Onderzoek inzake verminderingen ... P 50 000

b) Nationale Commissie voor Kuustambachten en Jescenificatie van de kust (met inbegrip van zendingen naar het buitenland) ... F 3000

c) Klachtencommissies die zich bezighouden met het personeel der zelfstandigen ... F 1 500 000

d) Commissio-i .. supcrfcur des Pensions pour Travail .	F	150 000
leur's indépendants		
c) Commission de Recollvment (loi du 31 août 1963)	P	125000
f) Conseil d'Etablissement, .. Chambre de Médiers et		
Négoces et jury" centraux	f	1 000 (JOI)
5° Rémunérations d'experts étrangers et l'Administration	F	5(J GOO
et. prestations de tiers		

Art. 12.02. -- *Enu., vaupeu, gilz et électricité.* Atdrcs dépe nst:s de coll-
sonilivon. -- Affr<lnchissement de correspondance. tlt-g.~<lnl11C5,
abonnements et communications téléphoniques, transports, luyr :",
impositions, sedev.inces.

1. Administration .. centrale,

~1.1 HOÇJen.~ Cornmi-sic voor de Pensioen der zcllstan-	F	550 00J
diq:~1"		
c] Cornuss.c: voo de Invorder ingcn {wet van 31 <duçus ..	P	125 000
tus 19(3}		
f) lb"d voo r de VC5tlÇJing, Karnr voor Ambachten en		
Nerlqcn .. en controle e jur yS	F	1000 000
5" B(7,0;11(Jmnet van ruet tot de Aduinintrut ic beho ..		
ren.le dl":klIndig'en en prcstacs van dr rden	P	500 200

A.,t., 12.02. -- IValer, sicom, gas en electricicci, .. Andere verbrnks-
uifu,WCRL .. Frenkerim; .. van br uoen, telegarnmen, ubonnunc nte n, 00
(-C mrc10012. en telcjoonqcsprc kken, uenJOEP, .. huur, .. belastingen,
rct ributies

1. Hoofdbestuur.

C l l S Si f 'c a èio hlot "1 iq. "e . L ~~~. 1 ~~~ 196-1				Econo.ul-chc classificatlc	
121	Dépens cs g.n~racs de fonctionne- ment (bureau, logement, etc.).	2 720 000	1 590 000	1074ü00	121
122	Location de bâtiments et terrains	220 000	220 000	145000	122
		29-10 000	1 810 000 (H 055)	1219 000	

Ce crédit se décompose comme suit :

a) Eau, vapeur	F	300000
b) Gaz, électricité		800 000
c) Correspondance		10 000
d) Téléphone, télégrammes		1365 000
Téléphonistes de la R.T.T.		
e) Transports		215 000
f) Locations et impositions		220 000
Total	F	2910 000

Ci~ krdiel.. wordt als volgt ondercv rder-ld :

i) Water, stocm	F	300 000
b) C's, elec-n-lr itci t		800 00:1
c) nriiawi,rling		40 000
d) Te le loon, tcle qrammen		1365 000
T'clefontstcn van de n.T.T.		
e) Vervocr		215 000
f) Huur en belastingn		220 000
Totaal	F	2940 000

2. Commission de réclamation en matière des pensions des travailleurs indépendants.

2. Klachtencommissie inzake. pensioenen der zelfstandigen.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 1)lpemes gfsnéraJes de fonctionne- ment (bureau, loqcmnt, etc.)	300 000	65 00J	71000	121
122 Location de bâtiments et terrains	325000	320000	257 000	122
	625 000	385 000	328 000	

Cc crédt se décompose camille suit:

n) Loyer	F	325000
lj) Autres frais		300 200
Total	F	625000

Dit kredct wordt als volgt ondevvcrdcld :

n) Huur	F	325 000
lj) Andrc ksten		300000
Tot<11	P	625000

Art 12.03. -- *Dépenses cl-entrefien de locon.c; mobilier, niairie! et mnabi-
nes. -- Acquisition d'ollPrnt/c~ cf de pullic,clli, JJIs. -- A)lonnccllcnls
mlx jotlm:mx et publications officielles. -- flxlcms déperL~G'i de
mntérie, de [nirntures : de bureau, d'impre, sion, de reliure et de
produits d'entretien. -- Locaticm de [n'en's mobilièrs !! com]JlIs les
inst allutions mécauograpbiques, : -- Publications par Je: lJrp'l'icmclft,*

1. Administration centrale.

Art. 12,03.. -- *OnclcalF,fta"uit,(puen rvin lukHlen. meubilair, muicriccl en
nuu hiaes, -- Aanschalfn LJJa" werken eTi publliknties. -- Abonne ..
menten op daub/nden r-n officie-le pulJliktres .. -- Kleine uitgaven
paol" rnterice!, burernbenoçiqthr-denz drllf.c-wt/a~JJ, inbindinyen eTi
onclrchcaulsprotlncten, -- }luur v,m ruerende oocacTl11 met inbE'fJrip
uan nlcCtHlofjir"firichp. inst aliutie s, -- Publliknties .. door het Departement, ..*

1. Hoofdbestuur.

Classific ation économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dé-recl:es D-lérdlc-sc de lonc trounc ~ nu-ut (bw"crlll, louc111'nl, etc.)	2122 000	2890 000	1 65', 0J0	121
		35M		

Cc crédt sc décompose comme 'suit:

d) Entretien des 10C<lux, mobilier, matériel. Jcqui--llion	F	1 175XIG
et location		
h) Fournit'~ de burcuu		32 0X)
i) Imnrccsions		42000
d) Reliures		43 0W
e) Journ.ux, publications, achat et abonnements		510 0J10
Total	F	2 122000

Dit krednt' wordt al, l'0J1Jt ondevvcrdcld :

d) Onder h.~id van lokalen, meub ilair, m.teru-vl. nan- koop en huur	fi	1475 000
lj) Bureaulicnodiçhccclen		32 000
c) Drukwerken		12000
d) Inbindnçen		13 DOD
e-) D,1-1bNclen, puhlikatu. .. i.mkoop en abonumcnu-n;		530 DaO
Totaal	F	2122 000

2. Commission de réclamation en matière de pensions des travailleurs indépendants.

2. Klachtencommissie inzake pensioenen der zelfstandigen.

Classification économique	1966	1965	1961	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	100 000	35 000	18000	Algemene werkkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121
Ce crédit est destiné à couvrir éventuellement les frais d'entretien des locaux de certaines commissions de réclamation.		Dit krediet is bestemd om eventueel de onderhoudskosten van sommige klachtencommissies te dekken.		
Art. 12.04. - Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.		Art. 12.01. - Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van liet CBB.		

Classification économique	1966	1965	1961	Economische classificatie
121 Dépense, générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	350000	350 000	144 000	Algemene werkkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121
Coût du chauffage de l'hôtel ministériel et des immeubles occupés par les services du Département.		Kosten voor verwarming van de ambtswoning van de Minister en van de gebouwen betrokken door de diensten van het Departement.		
Art. 12.05. - Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.		Art. 12.05. - Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het CBB.		

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	1961000	1 500 000 213000	1247000	Algemene werkkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121
Coût des fournitures nécessaires aux besoins du Département.		Kosten van benodigdheden voor de behoeften van het Departement.		
Art. 12.06. - Location de machines de bureau, mobilier, matériel à l'intervention de l'O.C.F.		Art. 12.06. - Huur van bureaumachines, meubilair en materieel door bemiddeling van liet C.B.B.		

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
III Dépenses générales de Fonctionnement (bureau, logement, etc.).	775 000	---	---	Algemene werkkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121
Crédit destiné à la location des machines pour divers services du Département.		Krediet bestemd tot het huren van machines voor verschillende diensten van het Departement.		
Art. 12.07. - Habillement (civile) à l'intervention de l'O.C.F.		Art. 12.07. - Kleding geleverd door bemiddeling van liet C.B.B.		

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	85000	80 000	57000	Algemene werkkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121
Prévisions en vue de l'achat et du renouvellement de l'uniforme des huissiers et des chauffeurs du Département.		Vooruitzicht met het oog op de aankoop en de vernieuwing van het uniform der deurwachters en autocheldeurs van liet Departement.		
Art. 12.08. - Produits d'entretien et petit matériel fournis à l'intervention de l'O.C.F.		Art. 12.08. - Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmateriaal geleverd door bemiddeling van liet C.B.B.		

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	150 000	100 000 8 000	81 000	Algemene werkkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121
Prévision en vue de couvrir les dépenses de cette nature.		Vooruitzicht ten einde de uitgaven van deze aard te dekken.		

Art. 12.09. -- Utilisation de véhicules automobiles, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées. Ad. 12.09. -- Uitgaven in oerband met het qcbnri: uan inotor oortai qen, eigendom van de Staat (Inbegrepen vervanlingsstknken) en eventueel van gehourde oortniqeu,

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	1288000	1 100 000	760000	Algemene werkkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121

NATURE DES DÉPENSES	Ministre et Cabinet Minister en Kabinet	Services du Département Diensten van het Departement	AARD DER UITGAVEN
1. Frais de consommation (carburants et lubrifiants).	350000	424000	1. Verbruikskosten (brandstoffen en smeermiddelen).
2. Frais d'entretien	164000	197 000	2. Onderhoudskosten.
3. Achat de matériel, d'outillage et de pneumatiques.	74000	77000.	3. Aankoop van materieel, werktuigen en rubberbanden.
Totaux F	588 000	700 000	Totalen.

Art. 12.10. - Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de services (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux, etc.).

Art. 12.10. - Allerhande "ergoedingen aan het Rijkspersoneel" "DDr werkelijke lasten en materiële schade evenals de veroorzoken betrefende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen, enz.).

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
ni Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	2750 000	2503000 266664	2002 000	Algemene werkkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121

Ce crédit se décompose comme suit:

Abonnements, titres de transports et transports divers. F	995 000
Indemnités kilométriques pour l'usage en service de véhicules personnels	572 000
Frais de route et de séjour	945 000
Missions à l'étranger	100000
Abonnements sociaux	135000
Indemnités de lingerie au concierge	3 000
Total F	2750 000

Dit krediet wordt als volgt onderverdeeld :

Abonnementen, vcr voerbewijzen en verschillend voer F	995000
Kilometervergoedingen voor het dienstgebruik van persoonlijke voertuigen	572000
Reis- en verblijfskosten	945 000
Zendingen naar het buitenland	100000
Sociale abonnementen	135000
Vergoeding voor linnen aan de huisbewaarder	300)
Totaal F	2750 000

Art. 12.11. - Dépenses de formation professionnelle.

Art. 12.11. -- Uitgaven voor beroepsscholing.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.):	50 000	50 000	7 000	Algemene werkkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121

En vue de permettre la rémunération des fonctionnaires et des personnes étrangères à l'Administration chargés de la formation professionnelle du personnel du Département.
Achat de cours édités à cette fin.

Ten einde de bezoldiging toe te laten van de ambtenaren en van de personen die niet tot de Administratie behoren, belast met de beroepsvorming van het personeel van het Departement.
Aankoop van cursussen die met dit doel worden uitgegeven.

Art. 12.12. -- Autres menues dépenses d'administration.

Art. 12.12. -- Andere kleine bestuursuitgaven.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	50 000	50 000	29 000	Algemene werkkingskosten (bureau, huisvesting, enz.). 121

Menus frais de réception et d'accueil.
Prats inhérents à l'accomplissement de diverses missions.
Dépenses imprévues non libellées au budget.

Kleine receptie- en ontvangstkosten.
Kesten die verband houden met de uitvoering van verschillende opdrachten.
In de begroting niet met naarn opgenomen uitgaven.

Art. 12.13. --- *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (Travaux et fournitures pour l'aménagement de locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.13. --- *Lijst van uitzonderlijke diensten en aankopen van niet duurzame goederen (werken en levertingen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingkosten, enz.).*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	795 000	---	---	Algemene werkkosten (bureau, huisvesting, enz.), 121

Ce crédit est destiné à couvrir, en ordre principal, les dépenses à résulter des travaux de peinture qui après neuf ans, sont devenus absolument indispensables dans le bâtiment du siège du Département.

Dit krediet is bestemd om in hoofdzaak de uitgaven te dekken die zullen voortvloeien uit de schilderwerkzaamheden, die na negen jaar, volstrekt noodzakelijk zijn geworden in het gebouw van de zetel van het Departement.

Art. 12.20. ~ *Intervention en faveur des classes moyennes. --- Acquisition de matériel, décorations spéciales, médailles, diplômes. --- Organisation d'expositions.*

Art. 12.20. - *Tussentijdse teroorde van de middelen, --- Aankoop van materieel, bijzondere ereken, medailles, diploma's, --- Inrichting van tentoonstellingen.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement (bureau, logement, etc.).	40000	10 000	19000	Algemene werkkosten (bureau, huisvesting, enz.), 121

Ce crédit est destiné à couvrir les dépenses résultant, en ordre principal, de l'acquisition de décorations, médailles et autres prix, pour concours, expositions, etc.

Dit krediet is bestemd om de uitgaven te dekken die in hoofdzaak voortvloeien uit de aankoop van ereken, medailles en andere prijzen voor wedstrijden, tentoonstellingen, enz.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS,

Subventions réduisant le loyer et l'intérêt aux entreprises.

Art. 31.01. - *Subventions aux institutions publiques et privées de crédit et aux entreprises industrielles, artisanales et commerciales et professions libérales pour favoriser une politique d'investissement et de crédit, aux classes moyennes en vue d'assurer leur adaptation permanente tant sur le plan technique qu'économique et leur participation à l'expansion économique. - Subvention au C.N.C.R. pour le fonctionnement du Fonds de garantie. - Aide concrète à la promotion de programmes particuliers, (Le solde que ce crédit représentera au 31 décembre 1966 pourra être reporté au budget de 1967 pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article.)*

HOOFTSTUK III.

INKOMENSVERDRACHTEN.

Huur- en renteverlagende subsidies aan bedrijven.

Art. 31.01. - *Subsidies aan de openbare en particuliere kredietinstellingen en in de industrie, ombeachtelijke en handelsondernemingen en oorspronkelijke, tot beoording van een investerings- en kredietpolitiek voor de middenstand, ten einde zijn doorlopende aanpassing, zowel op het technische als economische plan en hun deelname aan de economische expansie te verzekeren. - Toeleging aan de N.K.B.K. voor de werking van het Waarborgfonds. - Concrete hulp voor de promotie van bijzondere programma's. (Het saldo dat dit krediet op 31 december 1966 zal laten, zal mogen overgedragen worden naar de begroting van 1967 om er voor dezelfde doeleinden als deze voorzien bij huidig artikel te worden aangewend.)*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
312 Subventions réduisant les loyers et les intérêts aux entreprises privées.	107500 000	112765000	102663 000	Huur- en renteverlagende subsidies aan private bedrijven. 312

1. *Crédits en cours au 31 décembre 1964.*
Lois du 4 mai 1953, du 24 mai 1959 (crédit professionnel et artisanal), du 17 et 18 juillet 1959 F 85 500 000

2. *Crédits prévus pour 1965.*
Loi du 24 mai 1959:
425 000 000 à 2 % P 850 000 000
Lois des 17 et 18 juillet 1959:
25 000 000 à 2 % F 500 000

3. *Opérations nouvelles en 1966.*
a) Loi du 21 mai 1959:
Fonctionnement du Fonds de garantie F 1 800 000
Déficit éventuel du Fonds de garantie P p.m.
--- Crédits à taux réduit: 1,5 milliard à 2 % dont une intervention pour l'année 1966 de 50 %,

1. *Kredieten in omloop op 31 december 1964.*
Wetten van 4 mei 1953, van 24 mei 1959 (beroeps- en ambachtelijk krediet), van 17 en 18 juli 1959 P 85 500 000

2. *Kredieten voorzien voor 1965.*
Wet van 24 mei 1959:
125 000 000 aan 2 % P 850 000 000
Wetten van 17 en 18 juli 1959:
25 000 000 aan 2 % P 500 000

3. *Nieuwe verrichtingen in 1966.*
b) *Wet* van 24 mei 1959:
Werking van het Waarborgfonds fi 1 800 000
Eventueel tekort van het Waarborgfonds fi p.m.
--- Kredieten aan vermindering interestvoet: 1,5 miljard aan 2 % waarvan een tussenkomst voor het jaar 1966 van 50 %.

-- Aide à la promotion de programmes particuliers de certaines P.M.E. pour la mise au point de la rationalisation de leurs installations F 11000000

b) Lois des 17 et 18 juillet 1959:

25 000 000 à 2 % dont une intervention pour l'année 1966 de $\pm$ 50 % F 200 000

Art. 31.02. -- Subventions à certaines institutions de crédit en compensation de la perte d'intérêts financiers résultant pour eux de l'attribution des crédits spéciaux destinés à contribuer à la restauration des dommages causés par les inondations de fin mai 1956 aux biens meubles ou immeubles affectés à l'exercice d'une activité industrielle, commerciale ou artisanale.

-- Hulp vóór de promotie van bijzondere programma's van zekere K.M.O. voor de op puntstelling van de installaties P 11 000 000

b) Wetten van 17 en 18 juli 1959:

25000 000 aan 2 % waarvan een tusschkorst voor het jaar 1966 van $\pm$ 50 % F 200 000

Art. 31.02. -- Subsidies aan zekere kredietinstellingen in compensatie van het oerlies van financiële interessen dat voor hen voortvloeit uit de verlening van speciale kredieten, bestemd om bij te dragen in het herstel der schade veroorzaakt door de overstromingen van einde mei 1956 aan de gebouwen gebruikt voor de uitoefening van een nijverheids-, handels- of ambachtelijke activiteit.

Classification économique	1965	1961	Economische classificatie
312 Subventions réduisant les loyers et les intérêts aux entreprises privées.	15000	20000	Huur- en renteverlagende subsidies aan privé-bedrijven. 312

En vue de dédommager certaines institutions de crédit de la perte d'intérêts financiers résultant de l'octroi de crédits spéciaux à taux réduit, dans le cadre de l'aide gouvernementale aux victimes des inondations de fin mai 1956.

Autres subventions aux entreprises.

Art. 32.01. - Relèvement et promotion économique et technique des classes moyennes. -- Subventions aux institutions privées.

Ten einde zekere kredietinstellingen schadeloos te stellen, voor het verlies van financiële interessen, dat voortvloeit uit de toekenning van speciale kredieten aan verminderde rentevoet, in het kader van de regelingshulp aan de slachtoffers der overstromingen van einde mei 1956.

Overige subsidies aan bedrijven.

Art. 32.01. - Economische en technische opbeuring en bevordering van de middenstand. - Subsidies aan privé-instituten.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
323 Autres subventions aux entreprises, aux institutions s.b.l. au service des entreprises.	15 500 000	14 000 000	12 390 000	Overige subsidies aan bedrijven, aan instellingen z.w.o. ten dienste van bedrijven. 323

Le Département se doit de continuer l'effort de soutien qu'il a accompli jusqu'à présent en faveur d'organismes dont l'activité consiste à promouvoir l'expansion économique.

Le problème de l'assistance technique joue un rôle prépondérant dans le relèvement économique de tout le secteur des petites et moyennes entreprises et il apparaît de plus en plus indispensable de mettre à sa disposition des instruments qui lui permettent de résoudre les problèmes avec lesquels il se trouve confronté.

L'emploi du crédit sollicité se présente comme suit:

1° Centres d'assistance technique F 7 000 000
2° Centres d'expansion régionale 1600 000
3° Organisation d'expositions, ateliers et magasins pilotes 800 000
4° Diverses missions, études, congrès concernant l'expansion économique des petites et moyennes entreprises. 1 100 000

Total F 10 500 000

Art. 32.02. - Subventions aux offices provinciaux des Métiers d'Art et aux comités spécialisés de la Commission nationale des Métiers d'Art et similaires: il s'agit d'autres organismes chargés de missions en matière de métiers d'art.

Het Departement dient de steun die het tot nog toe heeft verleend aan de organismen wiens activiteit er in bestaat de economische expansie te bevorderen, voort te zetten.

Het vraagstuk van de technische bijstand speelt een overwegende rol in de economische opbeuring van Vlaanderen de sector der kleine en middelgrote ondernemingen. En het blijkt meer en meer onontbeerlijk middelen tot zijn beschikking te stellen, die hun moeten toelaten de vraagstukken, waar zij zich voor geplaatst zien, op te lossen.

Het gebruik van het aangevraagde krediet, is als volgt:

1° Centra voor technische bijstand F 7 000 000
2° Centra voor gewestelijke ontwikkeling 1 600 000
3° Organisatie van tentoonstellingen, werkhuizen en testmagazijnen 800 000
4° Verschillende zendingen, studies, congressen voor economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen. 1100000

Totaal F 10 500 000

Art. 32.02. -- Subsidies aan de provinciale diensten voor Kunstambachten en de gespecialiseerde commissies van de Nationale Commissie voor Kunstambachten en subsidies aan andere organismen, belast met opdrachten inzake kunstambachten.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
323 Autres subventions aux entreprises, aux institutions s.b.l. au service des entreprises.	2500000	2500 000	2500 000	Overige subsidies aan bedrijven, aan instellingen z.w.o. ten dienste van bedrijven. 323

Ce crédit doit permettre aux organismes en question de poursuivre l'action régionale ou spécialisée en faveur de l'artisanat d'art, action étroitement surveillée par le Département qui oriente la mission de ces institutions suivant une politique d'expansion de ces secteurs économiques.

Dit krediet moet de betrokken organismen toelaten een gewestelijke of gespecialiseerde actie, ten voordele van de kunstambachten voort te zetten. Deze actie wordt op de voet gevolgd door het Departement dat de taak van deze instellingen bepaalt volgens een expansiepolitiek voor deze economische sectoren.

Art. 32.03. -- *Intervention pour la propagande à l'étranger en hvwt* [Art. 32.03. -- *Tusscnkomst* *POOR de" propagnnd« in het bnitcllarvi*
des *cliffes* *mOjel11e8.* ten *bnie* *P.2H* *Je müddenstrul,*

Classification économique	1966	1965	1961	Economische classificatie
323 Autres subventions aux entreprises, aux institutions s.b.l. au service des entreprises.	20000	20000	—	Overige subsidies aan bedrijven, aan instellingen Z.W.o. ten dienste van bedrij. ijvcn.

Interventions du Département dans le cadre de la politique gouvernementale de propagande à l'étranger en faveur des intérêts des divers milieux économiques nationaux,

Tusscnkomsten van het Departement in het kader van de propagandapolitiek van de Regering in het buitenland ten bate van de belangen der verschillende nationale economische middens.

Transferts de revenus aux ménages.

Inkomensoverdrachten aan huizen.

Art. 33.01. - *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.*

Art. 33.01. ~ *Allerhande schade en geleden schade van voortvloeiend uit het opnetten door de Staat van zijn verantwoordelijkheid door zijn organen en door zijn dienaren.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.61 Autres transferts - ménages ...	50000	95 000	12 000	Andere overdrachten - gezinnen ... 33.61

Prévision destinée à faire face aux paiements que le Département devra effectuer à la suite de décisions judiciaires ou à la suite des actes commis par ses organes et ses préposés par lesquels la responsabilité de l'Etat est engagée,

Vooruitzicht bestemd om in de betalingen te voorzien die het Departement zal moeten doen ingevolge gerechtelijke beslissingen of ingevolge daden gepleegd door zijn organen en aangestelden, door dewelke die verantwoordelijkheid van de Staat tel' sprake komt,

Art. 33.02. -- *Subventions à diverses œuvres sociales en faveur des travailleurs indépendants.*

Art. 33.02. -- *Subsidie aan verschillende sociale instellingen ten voordele van de zelfstandigen.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.12 Aide sociale - institutions ...	500000	500000	937000	Sociale sleun - instellingen ... 33.12

Ce crédit est destiné à être réparti, sous forme d'aide il apporter à l'installation et au fonctionnement de diverses œuvres sociales en faveur des travailleurs indépendants.

De nombreux indépendants sont, en raison de leur formation ou de leur âge, dans l'impossibilité de s'adapter à l'évolution économique et technique.

D'où la nécessité de ce principe nouveau visant à encourager toute forme d'aide sociale.

Cette subvention est en outre destinée à promouvoir les œuvres familiales qui sont pratiquement inexistantes pour les classes moyennes en ce qui est organisé sur ce plan au profit d'autres classes sociales.

Transferts de revenus à l'étranger.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. - *Institut international des Classes moyennes à Bruxelles.*

Art. 34.01. -- *Internationaal Instituut voor de Middenstand te Brussel.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	100 000	100 000	100 000	Internationale instellingen in het binnenland.

Participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement de cet organisme.

Aandiel van België in de werkkosten van dit organisme.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.01. -- *Subvention à l'Institut économique et social des Classes moyennes.*

Art. 41.01. -- *Subsidie aan het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand.*

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
410 Transfert, de revenus aux fonds, etc.	32 000 000	29 038 000	IR 'M'	Inkomensoverdrachten aan fondsen, enz.

Le projet de budget dudit Institut pour 1966 s'établit comme suit:

Het begrotingsontwerp van genoemd Instituut voor het dienstjaar 1966 luidt als volgt:

RECETTES.		ONTVANGSTEN.	
Subventions de l'Etat. F	32401000	Toclaqcn van de Staat.	
Cotisations. vente de brochures, Services rendus	225 000	Bijdrazen. verkoop van brochures. Verstrekte diensten.	
Total F	32626000	Totaal.	
DEPENSES.		UITGAVEN.	
I. -- Conseil d'administration, Bureau, Comité scientifique, Comité technique, Commissions:		I. -- Beheerraad, Bureau, Wetenschappelijk Comité, Technisch Comité, Commissies :	
-- Jetons de présence. frais de déplacement, contrôle.	737000	- Presentieqeldcn, verplaatsingskosten, controle.	
U. -- Frais de personnel:		II. -- Personeelskosten :	
- Rémunérations, charges sociales, service social, frais de déplacements,	24639 000	- Bezoldiqnqen, sociale lasten, sociale dienst. verplautslnqskosten.	
III. -- Frais de locaux:		III. -- Kesten voor lokalen:	
-- Loyer. matériel, entretien. contributions	2701000	-- Huur, matericcl, onderhoud, belastingen,	
IV. -- Frais de bureau:		IV. -- Bureaokosten:	
- Fournitures de bureau, mobilier, machines. téléphones.	1600000	- Bureaubcnodlqdheden, meubilair, machines. telefoon.	
V. -- Frais de documentation et d'information:		V. -- Documentatic- en informatiekosten :	
- Abonnements, acquisition d'ouvrages	600000	-- Abonnemenen, aankoop van werken.	
VI. -- Frais de publication	846000	VI. -- Publikatiekosten.	
VII. -- Honoraires d'avocat. expertises, jurys d'examen, impôts, taxes communales et provinciales.	100000	VII. -- Erelonen van advocaten, deskundige onderzoeken, examensjury's, belastingen, gemeente- en provinciebelastingen.	
VIII. -- Actions d'assistance	1103 000	VIII. -- Activiteiten van bijstand.	
Total F	32626 000	Totaal.	

Art. 41.02. - Suboention nu Conseil supérieur des Classes moyennes et aUX Chambres des Métiers et Négoces.

Art. 41.02. -- Toelage nail de Hoge Raad voor de Middenstand en aan de Kemers van Ambachten en Netinqen.

Classification économique	1966	1965	I~	Economische classificatie
41Q Transferts de revenus aux fonds, etc.	13 200 000	11508 000	10462000	Inkomensoverdrachten aan fondscn, 410 enz.

Cc crédit doit couvrir les frais de fonctionnement du Conseil Supérieur des Classes moyennes Créé par la loi du 6 mars 1964, ainsi que ceux des Chambres des Métiers et Négoces.

Il se justifie comme suit :

Dit krediet moet de werklqnskosten dckken van de Hoge Raad voor de Middenstand, opgericht bij de wet van 6 maart 1964, alsmede deze van de Kamers van Ambachten en Netinqen.

Het wordt als volgt gerechtvaardigd :

A. - Conseil Supérieur des Classes Moyennes.		A. -- Hoge Raad voor de Middenstand.	
Traitements et charges sociales F	2695000	Wedden en sociale lasten.	
Frais d'aménagement	75 000	Inrichtingskosten.	
Frais de bureau	200 000	Bureaokosten.	
Loyer, éclairage, chauffage et entretien	425 000	Huur, verlichting, verwarming en onderhoud.	
Documentation	50 000	Documentatie.	
Frais de déplacements, jetons de présence	450000	Verplaatslqnskosten, presentieqelden.	
Frais divers	5000	Verschillende onkosten.	
	3900 000		
B. - Chambres des Métiers et Négoces.		B. -- Kamers van Ambachten en Netinqen.	
Appointements et charges sociales	5723000	Wedden en sociale lasten.	
Frais d'Installation	550000	Installatiekosten.	
Frais de bureau	857000	Bureaunkosten.	

Loyer et frais d'occupation	1173000		Huur en woononkosten,
Documentation	150 000		Documentatie.
Déplacements-représentation	627000		Verplaatsingen-representatie,
Charges financières, divers	220 000	9300000	Financiële lasten, verschillende,
<i>Récapitulation.</i>			<i>Samenvatting.</i>
Conseil Supérieur des Classes Moyennes	3900 000		Hoge Raad voor de Middenstand.
Chambres des Métiers et Négoces	9300000		Kamers van Ambachten en Neringen.
Total F	13200 000		Totaal.

Transferts de revenus à l'enseignement libre.

Art. 44,01. -- Subventions pour la formation et le perfectionnement professionnels dans les métiers et négoce.

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 44,01. - Toelagen voor de vakopleiding en vervolmaking in de ambachten en neringen.

Classificaton économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
443 Contributions aux autres frais de fonctionnement de renseignement.	220 000 000	194000000	152040 000	Bijdragen voor overige werkingkosten van het onderwijs.

L'arrêté royal du 13 avril 1959, relatif à la formation et au perfectionnement professionnels dans les métiers et négoce a complètement réorganisé le système antérieur.

La répartition des besoins s'établit comme suit:

Het koninklijk besluit van 13 april 1959, betreffende de beroepsopleiding en de beroepsvervolmaking in de ambachten en neringen, heeft het vroeger stelsel totaal hervormd.

De verdeling van de behoeften doet zich als volgt voor:

I. - Frais généraux de formation professionnelle:			I. - Algemene kosten beroepsopleiding:
A. - Personnel F	30 255 000		A. -- Personeel.
B. - Comité. Commissions. Secrétaires d'apprentissage.	2900 000		B. - Comité. Commissies. Leersecretarissen.
C. -- Frais d'organisation et de fonctionnement.	15845 000	49000000	C. -- Werking- en organisatiekosten.
II. - Subventions aux secrétariats d'apprentissage:			II. -- Toelagen aan leersecretariaten:
A. - Subventions établissement F	50000		A. - Toelagen oprichting.
B. -- Subventions semestrielles	12200 000		B. -- Halfjaarlijkse toelagen.
C. -- Subventions réussites examens	2750 000	15 000 000	C. - Toelagen geslaagde examens.
III. - Cours de qualification F		89500 000	III. - Cursussen voor scholing.
IV. - Patronat. Perfectionnement. Conférences pédagogiques.		39000000	IV. - Patronaat. Vervolmaking. Pedagogische conferenties.
V. -- Examens		5500 000	V. - Examens.
VI. - Bourses d'études. Journées d'études, séminaires, concours, expositions, bibliothèques, centres, ateliers, magasins, etc.		14 000 000	VI. - Studietoelagen, studietoelagen, seminaries, wedstrijden, tentoonstellingen, bibliotheken, publicaties, centra, werkhulzen, winkels, enz.
VII. -- Indemnité pour promotion sociale		6000 000	VII. -- Vergoeding voor sociale promotie.
VIII. -- Programme de Formation pour les petites et moyennes entreprises de la Campine du Sud.		2000000	VIII. -- Opleidingsprogramma voor de kleine en middelgrote ondernemingen in de Zuidelijke Kempen.
Total F		220000 000	Totaal.

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. - Achat de machines, de mobilier et de matériel divers
à l'intervention de l'O.E.F.

Classification économique	1966	1965
742 Achat d'autre matériel	901000	1 525 000
Achat de machines	F 212 000	
Achat de mobilier	118 000	
Achat de matériel	371 000	
Total	F 901 000	

Art. 74.03. - Achat de mobilier et de matériel divers
non livrables par l'O.E.F.

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. - Aankoop van machines, meubilair en lijfvermogensgoederen
door bemiddeling van het C.B.B.

1961	Economische classificatie
642 000	Aankoop ander materieel 742
	Aankoop van machines F 212 000
	Aankoop van meubilair 318 000
	Aankoop van materieel 371 000
	Totaal F 901 000

Art. 74.03. - Aankoop van meubilair en lijfvermogensgoederen
niet leverbaar door het C.B.B.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel.	1 100 000	---	---	Aankoop ander materieel 742

En vue de l'acquisition de
- deux appareils à classer plus accessoires;
- quatre aspirateurs et quatre ciroues.

Met het oog op de aankoop van
-, twee klasseerapparaten met bijhorigheden;
- vier stofzuigers en vier boennachines.

Art. 74.04. - Aankoop van vervoermiddelen te land.

Art. 74.04. - Aankoop van vervoermiddelen te land.

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
741 Achat de matériel de transport	1 000 000	310 000	---	Aankoop vervoermaterieel 741

Ce crédit se justifie comme suit:

Remplacement de la voiture du Chef de Cabinet	F 160 000
Remplacement de la voiture du Cabinet	160 000
Remplacement de la voiture de l'Administration	160 000
Droits de timbres	90 000
Total	F 570 000

Dit krediet wordt als volgt verantwoord:

Vervanging van de wagen van de Kabinetschef	F 160 000
Vervanging van de wagen van het Kabinet	160 000
Vervanging van de wagen van de Administratie	160 000
Zegelrechten	90 000
Totaal	F 570 000

Tableau de décomposition des dépenses de personnel,

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven,

Art.	DÉSIGNATION AANDUIDING	N° N°	Barème		CLASSES MOYENNES MIDDENSTAND							
			Minimum	Maximum	Cat.	Effectif Effectief			Évaluation - Raming			
						A	B	C	Agents définitifs Vas/ personeel	Agents temporaires Tijdelijk personeel	Total Totaal	
3-1	SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN.											
	Secrétaire général. - Secretaris-gene- rael "											

Tableau
de décomposition des dépenses de personnel (suite).

Uiteenzettingstabel 1
der personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]

26

ANNEXES

PHÉVISIONS BUDGÉTAIRES POUR L'EXERCICE 1966 DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC

TABLEAUX DES RECETTES ET DES DÉPENSES

BIJLAGEN

BUDGETTAIRE VOORZIENINGEN VOOR BET DIENSTJAAR 1966 VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

TABELLEN DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN

Office National des Pensions pour Travailleurs Indépendants.

Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen.

4. RECETTES.

(En milliers de francs - In duizendtellen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLAS	1966 par article per artikel	1965 présomées — vee-moe .. delijke	1964 effectuées — gedaan	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.01	Produit des cotisations. Cotisations de solidarité (art. 49, 2°, loi du 28 mars 1960 et art. 55, § 1, 2°, loi du 31 août 1963, arr. 1963, loi du 30 juin 1956) ...	1 055 000	845 250	840 831	Opbrengst der bijdragen. Solidarietsbijdragen (art. 49, 2°, wet van 28 maart 1960 en art. 55, § 1, 2°, wet van 31 augustus 1963, achterstellen wet van 30 juni 1956).	411.01
03	Capitaux de la rente de survie (art. 49, 4°, loi du 28 mars 1960 et art. 55, § 1, 4°, 5°, loi du 31 août 1963) ...	8 000	3 000	6 389	Kapitalen der overlevingsrente (art. 49, 4°, wet van 28 maart 1960 en art. 55, § 1, 4° en 5°, wet van 31 augustus 1963).	03
04	Recouvrement des pensions payées indûment ...	70 000	70 000	46 685	Teruqvordering van ten onrechte betaalde pensioenen.	04
05	Récupération des frais de justice et recouvrement des majorations et intérêts de retards, cotisations ...	14 000	33 000	14 065	Recupratie gerechtelijke kosten en invordering der verhogingen en verwijlintercsten op bijdragen.	05
09	Remboursement des frais exposés pour compte de tiers ...	3 200	—	—	Teruqstorting van de voor rekening van derden gedane kosten.	09
412.01	Vente de brochures ...	5	5	116	Verkoop van brochures ...	412.01
413.01	Intérêts sur fonds déposés en compte courant ...	300	200	306	Interccsten op fondsen op rekening courant geplaatst.	413.01
02	Revenus du portefeuille, nantissement ...	186 36	186 36	251 4	Inkomsten portefeuille, In pand gegeven effecten.	02
03	Bénéfices sur réalisation de placements (pour mémoire) ...	—	—	148 2	Baten op beleggingen (pro memorie) ...	03
414.01	Recettes ventes d'archives et divers ...	100	100	708 0	Ontvangsten verkoop archief en verschetdene.	414.01
02	Remboursement des sommes ordonnancées abusivement (pour mémoire) ...	—	—	17	Teruqvordering van ten onrechte uitbetaalde sommen (pro memorie).	02
Totaux pour le chapitre 41.		1 169 241	970 191	919 515	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 43.					HOOFDSTUK 43.	
430.01	Vente d'objets patrimoniaux ...	40	10	74	Verkoop van patrimoniale voorwerpen.	430.01
Totaux pour le chapitre 43.		10	40	74	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE H.					HOOFDSTUK 44.	
442.01	Emprunts à long et court terme ...	2 278 024	1 947 125	2 594 651	Leningen op lange en korte termijn ...	442.01
444.02	Réalisation de placements (pour mémoire)	—	—	88 469	Realisatie van beleggingen (pro memorie)	444.02
04	Remboursements d'avances consenties au personnel ...	150	150	88	Teruqhetalingen van voorschotten verleend aan het personeel.	04
06	Remboursement des pensions consenties aux agents et leurs veuves par d'autres organismes ...	80	—	—	Teruqstorting van pensioenen aan de agenten en hun weduwen verleend door andere organismen.	06
07	Retenue sur traitements pour les pensions aux veuves et orphelins ...	110	—	47	Afhouding op wedden voor pensioenen aan weduwen en wezen.	07
Totaux pour le chapitre 44.		2 278 364	1 947 275	2 683 255	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45.					HOOFDSTUK 45.	
450.01	Intervention de l'Etat à fonds perdus ...	1 695 313 (1)	1 643 380	1 542 404	Niet teruqvorderbare Staatsschulden ...	450.01
Totaux pour le chapitre 45.		1 695 313	1 613 380	1 542 404	Totalen voor hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49.					HOOFDSTUK 49.	
490.01	Recettes résultant du recouvrement des arriérés de cotisations de pension au profit des caisses agricoles et du Ministère des Classes moyennes ...	87 000	115 000	86 793	Ontvangsten voortvloeiend uit de invordering der achterstallige pensioenbijdragen ter voordele van de aangenomen kassen en van het Ministerie van Middenstand.	490.01
03	Fonds en souffrance, Ponds non destinés à l'organisme ...	6 000	7 000	5 717	Liggende gelden. Voor de Instelling niet bestemde gelden.	03
Totaux pour le chapitre 49.		93 000	122 000	92 510	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux pour les recettes.		5 235 958	4 682 886	5 237 758	Totalen voor de ontvangsten.	

(1) Non compris un montant provisionnel de 300 millions inscrit au budget des Pensions de 1966 en prévision du dépôt d'un projet de loi tendant à élargir les pensions pour travailleurs indépendants et le plafond des ressources imposables conformément à l'article 11 de la Déclaration Gouvernementale.

(1) Niet inbegrepen een provisioneel bedrag van 300 miljoen ingeschraven op de begroting van de Pensioenen voor 1966, in het voorzicht van het neerkomen van een wet tot verhoging van de pensioenen der zelfstandigen en van het maximum bedrag van het vrijgesteld inkomen, over een verklaring.

5. DÉPENSES.

(En milliers de francs ... In duizendiullen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1966 par article pee eitikel	1965 prévues voorzien	1964 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre ...	80 297	47813	46717	Bezoldigingen van het kaderpersoneel ...	511 01
02	Rémunérations du personnel de complé- ment ...	800	800	8716	Bczoldigingen van het aanvullend perse- neel.	02
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale. -- Intervention patronale ...	14 924	11447	10968	Sociale lasten die voortspuiten uit de so- ciale wetgeving. -- Patronale tusscn- komst.	04
05	Charges sociales extra-légales. -- Inter- vention patronale ...	905	640	696	Extra-wettelijke sociale lasten. -- Patro- nale tussenkomst.	05
06	Service social ...	2093	1526	1320	Sociale dienst ...	06
07	Formation professionnelle ...	25	25	---	Beroepsvorming ...	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles (pour mémoire) ...	---	---	1925	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken (pro memoria).	08
09	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles ...	200	---	80	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken.	09
10	Honoraires forfaitaires ...	30	30	18	Forfaitaire erclonen ...	10
512.01	Administrateurs ...	450	450	172	Behcerders ...	512.01
03	Organes de contrôle de l'Etat ...	174	174	170	Controleorganen van de Staat ...	03
513.01	Frais de représentation ...	50	50	149	Represntatorkosten ...	513.01
02	Frais de déplacements ...	4000	2500	2020	Verplaatsingskosten ...	02
Totaux pour le chapitre 51.		103948	65455	72 951	Totaal voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
521.01	Loyer des locaux et charges complémen- taires ...	5000	3320	3771	Huur van lokalen en bijkomende lasten ...	521.01
02	Location de matériel, mobilier et voi- tures automobiles ...	550	300	346	Huur van materieel, meubilair en auto- voertuigen.	02
03	Entretien et réparation de locaux ...	400	350	300	Onderhoud en herstelling van lokalen ...	03
04	Entretien et réparation du matériel et du mobilier ainsi que des véhicules auto- moteurs, propriété de l'organisme ...	300	295	273	Onderhoud en herstelling van materieel en meubilair alsmede van autovoertui- gen, eigendom van het organisme.	04
05	Assurances locaux, mobilier et matériel ...	80	50	60	Verzckcringen voor lokalen, meubilair en materieel.	05
06	Impôts, taxes communales et provinciales.	10	10	5	Belastingen, qerneent- en provinciale takscn.	06
07	Combustible, électricité, eau et gaz ...	600	520	454	Brandstof, elektriciteit, water en gas ...	07
09	Divers ...	50	50	33	Verschetdeuc ...	09
522.01	Frais de bureau généralement quelconques.	8000	5300	6687	Allerhande bureauonkosten ...	522.01
523.01	Frais de publication ...	120	70	389	Publikatiekosten ...	523.01
524.01	Honoraires des avocats, frais d'huissiers et frais de justice relatifs au recouvre- ment judiciaire des cotisations de pen- sion et de solidarité. ...	12000	15000	14854	Erelonen van advokaten, deurwaarders- kosten en gerechtskosten betrcfende de gerechtelijke invordering der pensioen- en soldatcitsbijdragen.	524.01
02	Frais arrêts Conseil d'Etat ...	10	10	---	Kesten arresten Raad van State ...	02
525.01	Intérêts sur emprunts et charges finan- cières du passé ...	810077	687 194	562401	Interesten op leningen en financiële las- ten van het verleden.	525.01
02	Frais d'émission d'emprunts ...	1000	2500	2311	Kosten van uitgften lnningen ...	02
03	Précompte mobilier sans intérêts ...	5222	5448	5681	Roerende voorheffing op interesten ...	03
526.01	Travaux divers effectués par des tiers ...	15500	26100	21907	Diverse werken ultgevoerd door derden ...	526.01
02	Frais de raccordement ...	10	10	---	Aansluitingskosten ...	02
03	Frais de transport ...	70	70	46	Vervoerkosten ...	03
04	Indemnités diverses à des tiers ...	3700	2500	3760	Diverse vergoedingen aan derden ...	04
527.01	Impôts sur le revenu (précompte Immo- bilier) ...	450	350	---	Belastingen op het inkomen (onroerende voorheffing).	527.01
Totaux pour le chapitre 52.		863 149	749417	623278	Totaal voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.					HOOFDSTUK 53.	
533.01	Paiement des pensions par la e.N.F.R.S. (crédit limitatif) ...	3455125	3212195	3 196 226	Uitbetaling pensioenen door R.R.O.P. (on- beperkt krediet).	533.01
02	Frais de paiements par la e.N.P.R.S. ...	16783	16650	15699	Betalingkosten door de R.R.O.P. ...	02
03	Frais d'administration et fonctionnement C.N.P.R.S. ...	19429	15780	14923	Behcers- en werklingskosten R.R.O.P. ...	03
04	Frais de certificats de versement C.G.F.O.R.	100	1500	---	Kosten voor de getuigschriften stortingen A.S.L.K.	04
05	Frais de perception des cotisations de solidarité par les caisses de pension ...	17260	15375	14 986	Inningskosten der solidariteitsojdragen door de pensioenkassen.	05
06	Majoration des rentes (majoration indexa- tion) ...	6000	4000	254	Verhoging der renten (verhoging indexa- tie).	06
07	Frais d'administration et de fonctionne- ment Service des Carrières Mixtes ...	15750	11000	9997	Behcers- en werklingskosten Dienst der Gemeenqde Loopbanen.	07

5. DÉPENSES.

(En milliers de francs. - in duizenden frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1966 par article pet artikel	1965 prévues voorden	1964 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
533.08	Intervention pour le paiement des pensions aux assurés libres	100 000 ¹	---	---	Tussenkomst in de het almq der pensioen... 533.03	
09	Rentes de survie à charge de R.O.N.p.T.I. .	10	---	---	Overlevingsrenten ten laste van de RoP.Z.	09
534.01	Remboursement du trop-perçu	100	100	137	Terugbetaling van te veel qinde gelden.	534.01
02	Ristournes et non-valeurs du produit des cotisations de solidarité - loi du 30 juin 1956 - réfractaires .	10 000	1000	9893	Ris tot nos' en kwade posten van de opbrengst der solidariteitsbijdragen - wet van 30 juni 1956 - weerspannigen.	02
03	Ristournes et non-valeurs du produit des cotisations de solidarité - loi du 30 juin 1956 -- non-réfractaires .	23000	1500	23117	Ristorno's en kwade posten van de opbrengst der solidariteitsbijdragen -- wet van 30 juni 1956 -- niet-weerspannigen.	03
04	Ristournes et non-valeurs du produit des cotisations de solidarité - affectation lois 1960 et 1963	4300	1500 ¹	4279	Ristorno's en kwade posten van de opbrengst der solidariteitsbijdragen -- aanwending wetten 1960 en 1963.	04
05	Ristournes et non-valeurs des malorations et frais de justice afférents aux cotisations de pension	3000 ¹	300	2947	Ristorno's en kwade posten van de verhogingen en gerechtskosten op pensioen-bijdragen.	05
06	Pensions payées indûment et irrécouvrables	500	---	---	Ten onterhte betaalde en niet terugvorderbare pensioenen.	06
	Totaux pour le chapitre 5.1.	3 671 657	3280900	3292458	Totalen voor hoofdstuk 53.	
	CHAPITRE 55.				HOOFDSTUK 55.	
550.02	Mobilier	600	600	252	Meubilair	550.02
04	Matériel de bureau	300	300 ¹	217	Bureauaarsmeubel	04
05	Véhicules automobiles	150	---	198	Autovoertuigen	05
07	Bibliothèque	20	20	9	Bibliotheek	07
08	Garanties	10	10	31	Waarborgen	08
	Totaux pour le chapitre 55.	1080	930	707	Totalen voor hoofdstuk 55.	
	CHAPITRE 56.				HOOFDSTUK 56.	
560.01	Amortissements d'emprunts (non limitatif)	502974	464 000	1101014	Aflossingen van leningen (niet limitatief).	560.01
06	Placements divers (pour mémoire) .	---	4	288124	Diverse beleggingen (pro memorie) .	06
07	Avances consenties au personnel	150	150	36	Voorschotten verleend aan het personeel.	07
	Totaux pour le chapitre 56.	503124	464154	1389 174	Totaal voor hoofdstuk 56.	
	CHAPITRE 59.				HOOFDSTUK 59.	
590.01	Affectation des recettes effectuées au profit des caisses agréées et du Ministère des Classes Moyennes	87000	115000 ¹	86793	Aanwending der ontvangsten verricht ten voordele van de aangecomen kassen en van het Ministerie van Middenstand.	590.01
03	Affectation des fonds en souffrance ...	6000	7000	5717	Aanwending van de liggende gelden...	03
	Totaux pour le chapitre 59.	93000	122000	92510	Totaal voor hoofdstuk 59.	
	Totaux pour les dépenses	5235958	4682886	5 471 078	Totaal voor de uitgaven.	